

**EL VETERINARIO
PINAREÑO***“La salud pública requiere ese combate en que se aprende el respeto...”*

José Martí

**24 DE MARZO, DÍA DE LA
MEDICINA VETERINARIA CUBANA**

El triunfo revolucionario en 1959 inauguró una nueva etapa para la profesión veterinaria en Cuba. Entre los hechos más relevantes de esa época se destacan: la Reforma Universitaria, en 1962; la visita a nuestro país de André Voisin, célebre veterinario francés; la creación, en 1961, de los servicios de Sanidad Pecuaria y, con ello, de la red nacional de laboratorios de control y diagnóstico de enfermedades de los animales y de producción de medicamentos (hoy LABIOFAM); la creación, en 1967, del Instituto de Medicina Veterinaria; la fundación de varios centros de investigación relacionados con la salud y la producción animal, como el Instituto de Ciencia Animal (ICA) y el Centro Nacional de Salud Animal, que después de los años 80 pasó a llamarse Centro Nacional de Sanidad Agropecuaria (CENSA); la fundación de los Institutos Tecnológicos Agropecuarios y las filiales de la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad de la Habana, en especial la de “Niña Bonita”; la fundación de tres nuevas Escuelas de Medicina Veterinaria en sendas universidades del país; el inicio de la colaboración con los países socialistas y la formación, en estos, de nuestros primeros Doctores en Ciencias; el trabajo de las Brigadas de Fisiopatología de la Reproducción; el trabajo de perfeccionamiento de los planes y programas de estudio; y por último, y no por menos importante, la labor internacionalista de los nuestros veterinarios. (Fuente: “La Centenaria Escuela de Medicina Veterinaria de La Habana”, del Dr. Feliberto Mohar)

La firma, el 24 de marzo de 1961, por parte del Comandante en Jefe Fidel Castro, de una Resolución que unificaba los servicios veterinarios, abrió nuevos caminos para la medicina veterinaria cubana, cuyo trabajo se viene consolidando a partir de entonces. Experiencia, desempeño y competitividad nos presentan nuevos conceptos éticos en la era de Salud para Todos y Una Sola Salud. Sirva este fotorreportaje de la labor de los veterinarios cubanos, en especial los pinareños, como homenaje a esta fecha en que se celebra el Día de la Medicina Veterinaria Cubana.

**EQUIPO DE REDACCIÓN**

Dr. Jesús Moreno Lazo, M.Sc.
Dr. José Antonio Valdés Muiños
Dra. Diagnery Echevarría Domínguez
Dra. Yunit Hernández Rodríguez
Dr. Joaquín Pérez Labrador
Lic. Deisy Montes de Oca García
Dr. Ricardo F. Alcolado Menéndez
Lic. Taimara Ramírez Acosta

DISEÑO E INFOGRAFÍA
Ing. Ramón Veloz Castillo

CONTACTOS:

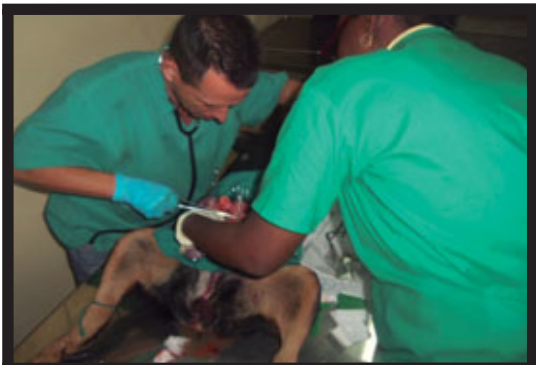
Calle Martí # 37, e/e Vélez Caviedes y Recreo, C.P. 20100, Pinar del Río, Cuba

Telef.: (53)(48)776766; 753922

E-mail: prvd@infomed.sld.cu
veterinariospinar@gmail.com

Página Web:
www.veterinaria.org/asociaciones/ccvpr/index.html

Facebook:
<https://www.facebook.com/consejoveterinario.priocuba>

**Se aceptan opiniones, sugerencias y colaboraciones**

ME VOY A PINAR DEL RÍO

LAS CALLES CUENTAN SU HISTORIA

La calle Maceo

Ya aparecía en el plano de 1826 de Mariano Casadeval con el nombre de Calle de la Cárcel, por encontrarse en ella la cárcel antigua (aproximadamente donde hoy está la Casa del Habano); pero antes debió llamarse Camino del Hato Nuevo como se infiere de textos de la época y Camino del Cuartel antes de ser Camino de la Cárcel y Calle de la Cárcel; aunque hoy su extensión es mayor, primero fue una serventía desde la calle de La Coloma (hoy Comandante Pinares y antes Cabada, pues la Calzada de la Coloma hoy Rafael Ferro fue posterior) y hasta el cuartel existente en la esquina de Rafael Morales donde hoy hay una bodega, frente al Aguila de Oro; entonces la calle Rafael Morales era conocida como camino a Río Feo y más tarde Camino a Mantua y luego calle San Juan; y como el Hato Nuevo de Pinar del Río conformó el segundo centro histórico de nuestra Ciudad, en esa plaza del cuartel o plaza de la cárcel, la antigua calle Maceo recibió esos primeros nombres ya mencionados.

Después ascendió, se extendió, primero hasta el nacimiento de la calle Galiano¹ (hoy Carlos Tarafa y antes Camino del Cangre) y después, unida con San Rosendo (hoy Máximo Gómez), ascendió hasta las Terrazas o Loma del Cuní (actual Parque de la Independencia). También se extendió hacia el este, atravesando las tierras de la familia Del Haya, prolongándose otras cuatro cuadras y tomando la extensión de hoy.

El nombre de Calle de la Cárcel, que tiene en 1826 no es el que recibe cuando se rotulan en sus esquinas por primera vez en 1858, si no el de Cástor Méndez-Núñez según unos historiadores y según otros Ros de Olano...

Así llegó al año 1899, cuando, analizando la propuesta del 23 de noviembre de 1898 se le llamó, según sesión ordinaria del Ayuntamiento Pinareño del 8 de marzo de 1899 Calle Antonio Maceo². A pesar de ello, hemos consultado una fuente fechada 4 de enero de ese año en que ya se le llama Calle Maceo, de cualquier manera, es ya, con su nombre, sin otro cambio desde entonces, una de las pocas calles centenarias con esa característica.

(Tomado íntegramente del sitio www.redpinar.cu)

Notas de la Editorial:

- 1- En la calle Galiano, # 10 se asentó la sede del primer Colegio Veterinario de Pinar del Río
- 2- El General Antonio Maceo, conocido como el "Titán de Bronce", fue un héroe de las guerras de independencia cubanas.



Calle Maceo, año 1950



Calle Maceo, año 2018

NUESTROS VETERINARIOS



ROBERTO MOROZO SMITH

Roberto Morozo Smith nació el 5 de septiembre de 1952 en la provincia de Holguín. Los estudios primarios los cursó en la escuela María Antonia Riera, con buenos resultados académicos, y los de enseñanza básica, en la escuela rural Ricardo Medina. En el año 1968 ingresa al Instituto Tecnológico de Veterinaria Juan Pedro Carbó Serviá en la Habana, donde participa en todas las actividades y tareas de la institución, y se gradúa como Técnico Medio en Veterinaria en el año 1973.

Seguidamente pasa a cursar estudios de Medicina Veterinaria en el Instituto Superior de Ciencias Agropecuarias de la Habana "Fructuoso Rodríguez". Cursa sus estudios, a la vez que ejerce como técnico, en el plan genético Valles de Picadura, participando en diferentes actividades científicas que le dan créditos para realizar el Trabajo de Diploma como evaluación final. Se gradúa en el año 1978, y se traslada a Pinar del Río, donde comienza a trabajar como médico veterinario en la Empresa Genética "Camilo Cienfuegos". Cumple una misión internacionalista en la República Popular de Etiopía desde 1985 hasta 1987, y a partir de 1988 es trasladado al departamento de Control Sanitario de la Delegación Provincial del Instituto de Medicina Veterinaria (IMV), institución donde se mantiene hasta la fecha como Especialista de Control Sanitario de los Alimentos. También se desempeñó como director de la delegación municipal del IMV de Pinar del Río, desde el 2011 al hasta el 2013. También cumplió, en el año 2000, una misión oficial en la República de Costa Rica, con la finalidad de valorar las posibilidades de la exportación para Cuba de productos lácteos y cárnicos; y desde el 2006 hasta el 2009, una misión internacionalista en la República de Venezuela.

Está asociado al Consejo Científico Veterinario, siendo miembro de la Sociedad de Higiene de los Alimentos desde el año 1994 y actualmente presidente de esta. Ha participado destacadamente en distintos eventos, tales como jornadas científicas y seminarios y congresos de veterinaria a nivel nacional, y ha publicado cuatro trabajos.

Ha sido nominado para el premio de las ciencias veterinarias en varias ocasiones, tanto nacional como provincial.

PENSAMIENTOS SOBRE LA VIRTUD DEL TRABAJO

"El trabajo y el honor nacieron en la tierra"-Testi

*"Todo aquel que nada hace, nada es, nada será"-
Anónimo*

HEMEROTECA

El 20 de abril se cumple un aniversario más del vil asesinato por parte de la tiranía batistiana, en Humboldt 7, Habana, del Doctor en Medicina Veterinaria Juan Pedro Carbó Serviá. Su valentía, su entrega a la causa de la justicia y su entereza lo han convertido en un ejemplo a seguir para todos los cubanos y especialmente los veterinarios, que lo honran entregando todos los años los Premios de las Ciencias Veterinarias con su nombre. En esta sección publicamos algunas fotos de este mártir como homenaje.



CELEBRADO I TALLER DE EDUCACIÓN CONTINUA AVANZADA



El I Taller de Educación Continua Avanzada: **"Enfoque patomorfológico para el diagnóstico de las enfermedades de importancia económica y sanitaria en cerdos y conejos"**, se desarrolló en la provincia durante los días comprendidos entre el 22 y el 24 de febrero, con la participación de 83 profesionales de la Medicina Veterinaria de las provincias Pinar del Río y La Habana . El taller contó con un amplio programa docente, impartido por los doctores Elpidio G. Chamizo Pestana, DrC, DrCs, Profesor Consultante, Rafael F. Urquiaga Varela, M.Sc., Presidente Sociedad Cubana de Patología



, Ricardo F. Alcolado Menéndez, M.Sc., y Manuel Colas Chávez, M.Sc., Ph. D., Profesor Titular e Investigador Auxiliar de la Universidad Agraria de La Habana. Se logró aplicar la novedad del enfoque pato-morfo-patológico en el diagnóstico de las enfermedades de importancia sanitaria y económica en cerdos y conejos, al 100



% de los profesionales matriculados de la base asistencial veterinaria de los sistemas productivos de las especies mencionadas, especialistas de laboratorios de diagnóstico y centros de investigación, así como docentes y estudiantes de universidades, entre otros interesados, de la región occidental de Cuba. El taller concluyó con un trabajo grupal de Discusión de Casos, donde cada equipo expuso sus experiencias.

SECCIÓN COLABORADORES**EL PADRE DE LA MEDICINA VETERINARIA CUBANA:
Dr. FRANCISCO ETCHEGOYEN Y MONTANÉ (1870-1951)**

Por MSc. Yolanda Pérez Díaz,
Presidenta de la Sociedad Científica Cubana
de Historia de la Medicina Veterinaria

Ilustre médico veterinario que nació el 30 de julio de 1870 en La Habana y a cuya tenacidad y constancia se debe la fundación de la Escuela Libre de Medicina Veterinaria. Sus padres fueron Don Pedro Etchegoyen, natural de Francia, y Doña Josefa Montané, natural de La Habana. Su infancia transcurre en la herrería de su padre y abuelo, donde aprende el uso del martillo, los bota puntas de arrancar clavos y a manejar el pujavante para nivelar los cascos y a distinguir el herraje. Esto creó su inclinación a la profesión. Cursó sus primeros estudios en el colegio del Dr. Poe y al cumplir trece años es enviado a Burdeos para cursos de estudios superiores en un colegio francés. Permanece ocho años en Francia e intenta ingresar en la Escuela Veterinaria de Alfort, lo que no logra por no ser bachiller. Viaja a España con la finalidad de ingresar en la Real Escuela de Medicina Veterinaria de Madrid, mientras asiste como oyente en Alfort. Con veinte años llega a Madrid (1890) e ingresa en la Real Escuela de Medicina Veterinaria, donde se gradúa el 7 de octubre de 1895 con calificaciones brillantes. Llega a La Habana en

1896 y comienza una brillante actividad como Médico Veterinario. Ingresaba ese mismo año en la Academia de Ciencias Médicas Físicas y Naturales de La Habana. Mientras Cuba fue colonia de España no aceptó cargo del gobierno y aprovechaba todas las oportunidades para servir a la causa de la independencia. En 1899 es designado Vocal de la Junta Provincial de Sanidad Veterinaria del Centro Provincial de Vacunas e inspector de carnes del Ayuntamiento de la Habana. Al establecerse la República en 1902, es designado Jefe de los Servicios Veterinarios de la Secretaría de Obras Públicas y miembro del Consejo Nacional de Epizootias. Participó en numerosos congresos internacionales y organizó el I Congreso nacional de médicos en 1905. Se unió a un grupo de profesores, entre ellos Julio E. Brouwer, Honoré H. Lainé, Ricardo Gómez Murillo y Francisco del Río, y el 10 de abril de 1907 fundan la Escuela Libre de Medicina Veterinaria. En 1908 es reconocida la validez de los estudios realizados en esta escuela, y el 27 de enero de 1908 se adscribe a la Facultad de Medicina y Farmacia de la Universidad de La Habana. En 1957 la Facultad de Medicina Veterinaria es reconocida como una facultad de la Universidad. El Dr. Francisco Pedro Etchegoyen y Montané fue un brillante veterinario, fue el primer director de la Escuela de Medicina Veterinaria, consagrando su vida a enaltecer la profesión que amó durante su fructífera existencia. Falleció el 21 de Julio de 1951 a los 81 años. Este es un pequeño homenaje al Dr. Francisco Etchegoyen y Montané, nacido hace 147 años, fundador y padre de la Medicina Veterinaria en Cuba, orientador de todos los problemas de la industria agropecuaria de su tiempo. Su nombre simboliza a un hombre de su tiempo, sus enseñanzas, sus investigaciones en el campo de la veterinaria continúan teniendo vigencia científica y social. Pretendemos que este trabajo sirva de estímulo a las nuevas generaciones para no dejar morir su legado, y que cada veterinario del presente y el futuro le reconozcan como el Padre de la Medicina Veterinaria Cubana.

(Trabajo presentado en el II Coloquio de Historia de la Medicina Veterinaria; Pinar del Río, 2017)

ENCUENTRO DE OPINIONES

Esta nueva sección surge a partir de la inquietud de una de nuestras lectoras (a quien llamaremos X), que nos contactó a propósito del trabajo del Dr. Jesús Moreno: “**Reportes del trabajo médico veterinario en la provincia de Pinar del Río en la primera década del siglo XX (1907-1910)**”, publicado en la sección *Colaboradores*, del boletín correspondiente a los meses noviembre-diciembre de 2017. A continuación publicamos el intercambio de opiniones entre la mencionada lectora y el Dr. Moreno. Sirva esta sección para futuros encuentros de opiniones y presentación de casos que despierten la sana discusión entre nuestros queridos lectores.

X, con respecto a la *pintadilla*, mencionada en el artículo anterior, escribe: “La peste porcina clásica (PPC) se supone que se introdujo al país a partir de la importación de cerdos procedentes de EEUU sobre los años 1930. Se le denominó “pintadilla” en Cuba porque se le confundía precisamente con las otras enfermedades hemorrágicas similares que ya eran conocidas en el país, o sea, salmonelosis y pasterelosis. Recordar que cuando se describió por primera vez la PPC se pensaba que era por *Salmonella cholerae suis*, y después se supo que era un agente filtrable, o sea, un virus. En resumen, la referencia a “pintadilla” en Cuba en el 1902 no se refiere a PPC, sino a alguna otra entidad bacteriana. Por favor, creo pertinente lo aclaren en su próximo Boletín”

A lo que el Dr. Moreno respondió: “Hola, amiga, precisamente en estos días teníamos aquí un encuentro de patólogos veterinarios en ocasión de un taller que efectuamos sobre diagnóstico pato-morfológico: los Dres. Elpidio Chamizo, Rafael Urquiaga, Ricardo Alcolado y Manuel Colás, entre otros, y conversamos e indagamos al respecto; por ejemplo, Pérez Viguera en 1953 plantea como sinonimias en Cuba del cólera porcino, enfermedad muy contagiosa del ganado porcino de origen vírico, *pintadilla* o *mal del cerdo* o *salto del puerco* o *sajumaya*, nuestros colegas también opinan que en Cuba o en los campos de Cuba siempre se asoció la pintadilla con el cólera, independientemente que pudiera estar asociada a una salmonelosis, no a una pasteurelisis, hasta aquí la academia. Pero si te fijas cuando lees el trabajo, en el final del segundo párrafo, cuando me refiero a la pintadilla, digo supuestamente *cólera porcino*, o sea, no afirmo...”

Y usted, apreciado lector, ¿se une a nuestro Encuentro de opiniones?

Nota: El subrayado es nuestro.



NOTICIAS

Nueva Vacuna Cubana para la prevención de la peste porcina clásica (PPC)

La Sección Veterinarios Porcinos, de la Sociedad Científica de Animales Productivos, desarrolló el *Taller sobre la aplicación de la vacuna PORVAC contra la peste porcina clásica*, el cual tuvo una amplia participación de médicos y técnicos veterinarios de la provincia vinculados a la actividad porcina. Se trata de un nuevo inmunógeno de subunidad proteica y de protección temprana, que permite el diagnóstico diferencial con la infección natural e induce una protección de al menos 6 meses. Entre los temas analizados estuvieron los siguientes: Situación epizootiológica en Cuba y el mundo de la peste porcina clásica, Inserción de la nueva vacuna PORVAC en el programa de Control y Erradicación de la Peste Porcina Clásica e Instructivo técnico para la aplicación de la vacuna PORVAC. La actividad estuvo conducida por los doctores en Medicina Veterinaria Lidia Cabezas Barrera, Miriam Blanco Hernández y Alfredo Olivera Caro.



CELEBRADO PLENO NACIONAL DE LA ASOCIACIÓN CONSEJO CIENTÍFICO VETERINARIO DE CUBA

Los días 16 y 17 de febrero se celebró en el Consejo Científico Nacional el Pleno de la Asociación. En el mismo se analizaron los siguientes temas: Discusión del informe de balance, el trabajo de las sociedades, objetivos de trabajo, aprobación del nuevo Logo y cambio de nombre de la Asociación. Como parte del programa, se dieron a conocer los resultados de la emulación entre filiales provinciales. Esta vez se propuso un nuevo método emulativo, en el que no se entregan primero, segundo y tercer lugares, sino que solo se seleccionan las tres filiales más destacadas en igualdad de condiciones, y la nuestra obtuvo tal distinción.

PRÓXIMOS EVENTOS



XVII JORNADAS CIENTÍFICAS VETERINARIAS "ILDEFONSO PÉREZ VIGUERAS IN MEMORIAM" PINAR DEL RÍO, CUBA, JUNIO 2018

Los días 22 y 23 de junio del 2018 nuestra Asociación celebrará, como cada dos años, sus *Jornadas Científicas Veterinarias "Ildefonso Pérez Viguera in Memoriam"*, espacio de intercambio científico y socio-cultural, al cual los invitamos desde ya. Los interesados pueden participar en las modalidades siguientes: conferencias especializadas, presentaciones orales, posters y sesiones prácticas. Las temáticas del evento son: Parasitología Veterinaria, Clínica y Cirugía de Pequeñas Especies, Epizootiología/Epidemiología, Reproducción Animal, Salud Pública Veterinaria, Zootecnia, Seguridad Alimentaria y Nutricional y Desarrollo Local, Medicinas Alternativas, Animales de Laboratorio, Gerencia de Salud Animal e Historia de la Medicina Veterinaria, entre otras. También le informamos que ya está creado el Comité Organizador del evento, presidido por el Dr. MV Jesús Moreno Lazo, M.Sc. e integrado por: Dra. MV Diagnery Echevarría Domínguez, Dr. MV Antonio Valdés Muiños, Dr. MV Félix Gigato de la Nuez, Lic. Deisy Montes de Oca García, Lic. Taimara Ramírez Acosta, M.Sc., Lic. Ivis H. Valverde Bravo, M.Sc., Dra. Yunit Hernández Rodríguez, M.Sc., e Ing. Jorge Félix Ordaz García. No pierda esta oportunidad única de participar con nosotros. ¡Contáctenos!

TALLER DE ONCOLOGÍA VETERINARIA AVANZADA

La Asociación Consejo Científico Veterinario de Cuba, Filial Pinar del Río y la Sociedad Científica Cubana de Patología efectuarán del 24 al 26 de abril este Taller, cuyo objetivo general es conocer y aplicar el sistema de gestión del conocimiento de los procesos neoplásicos prevalentes en mamíferos y aves a nivel internacional y en Cuba así como demostrar la etiopatogénesis, el diagnóstico, las perspectivas terapéuticas futuras en el control de estos eventos de salud.

Profesor principal: Dr.MV. Juan Carlos Rodríguez Aurrecchea. M. Sc. Instituto Nacional de Oncología y Radiología. (INOR).

Profesores invitados:

- Dr.MVZ. Lilibet Caliña Zeohani. M. Sc. Instituto Nacional de Oncología y Radiología. (INOR).
- Lic. Lewis Chacón Sánchez. M. Sc. Instituto Nacional de Oncología y Radiología. (INOR).
- Dr. MVZ. Damarys Relova Vento. M. Sc. CENSA.
- Dr. M.V. Manuel Colas Chavez, M. Sc. PhD
- Dr. MV. Ricardo Alcolado Menéndez, M. Sc.
- Prof. Dr.MV. Elpidio Gonzalo Chamizo Pestana, Dr. C, Dr. Cs. UNAH.

ACTIVIDADES CIENTÍFICAS Y SOCIO-CULTURALES



La Sociedad Científica Cubana de Higiene de los Alimentos abordó en su reunión aspectos relacionados con la **Cadena de valores de la miel de abeja**, tema impartido por los ingenieros Juan Carlos Trujillo y Pedro Núñez Lavastida. También se realizó la proyección

El Órgano de Base de Jubilados y la Sección de Acuicultura de la Sociedad Científica Cubana de Animales Productivos realizaron su encuentro científico en la sede de la Asociación. Los temas debatidos fueron **Fiebre Porcina Africana**, por el Dr. MV Antonio Valdés Muiños, y **El tiburón *Carcharon megacolon***, por el Lic. Luis Remedios Hernández.



del video **Inocuidad en la cadena productiva de la miel de abeja**. Por último, con la presencia de la directiva de la Asociación, se creó la Sección Apícola de la Sociedad Científica Cubana de Animales Productivos.

El Uso de la homeopatía en los efectos de la contaminación acústica de los animales fue el tema impartido por las licenciadas María Morales Arrastía y Modesta Milians



Carbón, en el encuentro científico de los miembros de la Sociedad Científica Cubana de Medicina Naturalista y Bioenergética.



Los miembros de la Sociedad Científica Cubana de Reproducción Animal debatieron acerca del **Ciclo reproductivo y la Inseminación artificial de la hembra equina**, tema desarrollado por el Dr. MV Reinaldo Fernández Menéndez.

Entre los miembros de la Sociedad Científica Cubana de Animales de Laboratorio se debatieron los temas Alteraciones histológicas de huesos largos por hipervitaminosis A en ratas Sprangle Dawler, expuesto por la Dra. Yeny Iglesias Rubio, y Estrategia para la orientación profesional hacia las carreras de la Enseñanza Técnico Profesional desde la Universidad de Ciencias Médicas de Pinar del Río, impartido por la Dra. Lumey Velázquez García y la Lic. Ivis H. Valverde Bravo, M.Sc.

CARTELERA DE ACTIVIDADES CIENTÍFICAS

MARZO

- Charla e intercambio Sección Veterinarios Porcinos. Tema: Resistencia antimicrobiana. Día 16
- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Epizootiología. Tema: Actualización de los principales índices e indicadores epizootiológicos. Día 16
- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Medicina Naturalista y Bioenergética. II Taller Provincial de actualización en Homeopatía y otras terapias naturales de uso veterinario. Días 12 y 13
- Charla e intercambio Sección Avícola. Tema: Ficha de costo de la producción avícola. Problemática con la formación de los replazos. Día 23
- Charla e intercambio Órgano de Base Avícola. Tema: Influencia del uso de medicamentos en la avicultura actual. Día 23
- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Clínica y Cirugía. Tema: Dermatofitosis en animales domésticos. Día 29
- Charla e intercambio Órgano de Base de Pinar del Río. Tema: Reproducción equina. Día 29
- Pre-Jornada Científica de la Sociedad Científica Cubana de Animales de Laboratorio. Día 30

ABRIL

- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Higiene de los Alimentos. Tema: Enfermedades transmitidas por los alimentos. Día 12
- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Reproducción. Tema: Metodología para la evaluación andrológica en sementales bovinos. Día 13
- Charla e intercambio Sección de Veterinarios Porcinos. Tema: Brucelosis porcina. Día 13
- Charla e intercambio Sección de Acuicultura. La pesca de la langosta *Panulirus argus*. Día 17
- Charla e intercambio Sociedad Científica Cubana de Medicina Naturalista y Bioenergética. Tema: Aplicación de la homeopatía en Estomatología. Día 18
- Charla e intercambio Órgano de Base Avícola. Tema: Uso de las tablas de comportamiento e indicadores fundamentales de lotes avícolas. Día 19



EN DEFENSA DEL LENGUAJE MÉDICO-VETERINARIO

por el Dr. Ricardo F. Alcolado Menendez, M.Sc.

El barbarismo del bimestre

Inflamación

Donde dice:

En la insuficiencia cardíaca congestiva puede haber **inflamación** palpebral.

Debe decir:

En la insuficiencia cardíaca congestiva puede haber **tumefacción** palpebral.

Comentario:

Aunque el aumento de volumen es un signo cardinal de la inflamación aguda, no todo lo que está *tumefacto* está necesariamente *inflamado*. El error, bastante común, proviene en este caso de una mala traducción del inglés *swelling*, que no significa *inflamación* (en inglés *inflammation*), sino *hinchazón*.

Curiosidades

Medicina basada en evidencia, expresión ya sancionada por el uso, que designa la medicina que se basa solo en hechos comprobados, no es más que un anglicismo impropio, resultado de la traducción literal y acrítica de la expresión inglesa *evidence-based medicine* (EBM). El problema radica en que el inglés *evidence* se puede referir a cualquier *indicio o prueba a favor de una suposición*; mientras que el español *evidencia* (más cerca del inglés *obviousness*) lo hace solo a la *certeza clara y manifiesta de la que no se puede dudar* (DRAE) y que, por tanto, no requiere demostración, algo que en medicina no abunda mucho. Un término más correcto sería el galicismo *medicina factual* (del francés *médecine factuelle*) o *basada en pruebas*, aunque parece que ya es demasiado tarde.

LAS DÉCIMAS QUE NOS GUSTAN

En esta sección publicaremos obras en este estilo típico de nuestros campos y distintivo de nuestros campesinos: la décima. En esta ocasión un nativo de las tierras de Viñales, Patrimonio Cultural de la Humanidad en la categoría de Parque, dedica su composición a esta belleza natural:



Yo nací en un valle hermoso
entre palmeras y flores
cuna de mis anteriores
y me siento muy orgulloso.

En mis ratos de reposo
he podido comprender
lo bonito que es nacer
ante la inmortal belleza

que hizo la naturaleza
con su fuerza y su poder.



Flores Coro Bencomo, Viñales, Pinar del Río, 1954

